



**Aviso**  
20 de diciembre de 2010

**Joel I. Klein**  
Canciller

## **Propuesta de cierre gradual de de la escuela M.S. 571 The Bergen Upper School**

### **I. Descripción del tema y del propósito del punto a considerarse.**

M.S. 571 The Bergen Upper School (13K571, “M.S. 571”) es una escuela intermedia en existencia situada en 80 Underhill Avenue, Brooklyn, NY, 11238, en el edificio K009 (“K009”) del Distrito Escolar Comunal 13. Actualmente la escuela le presta servicios a alumnos entre sexto y octavo grado. M.S. 571 está co-ubicada con la escuela P.S. 9 Teunis G. Bergen (13K009, “P.S. 9”), una escuela zonal en existencia que le presta servicio a estudiantes entre jardín de infantes y quinto grado y que también le ofrece a un total de 54 plazas tres secciones de un programa de prejardín de infantes. El compartir edificio o la coubicación se refiere a situaciones en las cuales más de una escuela se encuentran dentro de una sola instalación, compartiendo frecuentemente ciertas zonas comunes como cafeterías, auditorios, gimnasios, bibliotecas, o áreas de recreación al aire libre. El Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (“DOE”) propone el cierre gradual y eventualmente el cierre definitivo de M.S. 571 debido al bajo rendimiento de la institución educativa y luego de haber llegado a la conclusión de que la escuela no tiene la capacidad de cambiar rápidamente para satisfacer mejor las necesidades académicas de sus alumnos.

Si se aprueba esta propuesta, M.S. 571 dejaría de admitir alumnos de sexto grado después de que termine el año escolar 2010-2011. Luego se eliminaría un grado por año. En el año lectivo 2011-2012, M.S. 571 prestaría sus servicios a estudiantes de séptimo y octavo grado. En el 2012-2013, M.S. 571 atendería a estudiantes de octavo grado. La escuela cerraría después de junio de 2013.

En el año 2009-2010, el edificio K009 tenía una capacidad esperada de 1,192 alumnos y alojó a 751, por lo que la tasa de utilización del recinto alcanzó el 63%. En una declaración de impacto académico (“EIS”) que se publicó por separado el 20 de diciembre de 2010, el DOE propuso trasladar la ya existente escuela autónoma pública intermedia Brooklyn East Collegiate Charter School (84K780, “Brooklyn East Collegiate”) de su actual ubicación temporal en las instalaciones privadas del Distrito 17, al edificio K009. Brooklyn East Collegiate le prestaría servicio a alumnos entre quinto y octavo grado cuando se complete definitivamente. La escuela Brooklyn East Collegiate actualmente le presta servicio a aproximadamente 80 estudiantes en quinto grado y crecerá gradualmente hasta prestarle servicio a alumnos entre quinto y octavo grado. Si se aprueba la propuesta de traslado y co-ubicación de la escuela Brooklyn East Collegiate, esta seguirá incorporando grados en el edificio K009 y admitirá estudiantes de quinto grado a través del proceso de ingreso por sorteo de las escuelas autónomas, el cual les daría prioridad a los estudiantes del Distrito 13. A partir del año lectivo 2011-2012, Brooklyn East Collegiate se ampliaría para servir aproximadamente a 80 alumnos adicionales de sexto grado. En el 2013-14, cuando Brooklyn East Collegiate termine su expansión y alcance una escala plena, prestará servicios aproximadamente a entre 300 y 350 alumnos de quinto a octavo grado.

P.S. 9, M.S. 571 y Brooklyn East Collegiate serían “co-ubicadas” a medida que la escuela M.S. 571 cierra gradualmente. Puede encontrar más detalles concretos acerca del uso del edificio K009 en el EIS de la escuela Brooklyn East Collegiate. La escuela P.S. 9 actualmente cuenta con 544 estudiantes inscriptos desde jardín de infantes hasta quinto grado y no se prevé que las inscripciones se vean afectadas por el cierre gradual propuesto o por el traslado de la escuela Brooklyn East Collegiate. Una vez que Brooklyn

52 Chambers Street • Room 320 • New York, NY 10007  
Teléfono: 212-374-0209 Fax: 212-374-5588

East Collegiate haya completado sus grados y que M.S. 571 haya cerrado completamente, habrá aproximadamente entre 950 y 1,000 estudiantes que recibirán clases en el edificio K009, el cual está por debajo de su capacidad meta. Además habrá suficiente espacio para alojar un aumento de las inscripciones de estudiantes que deriven de una mayor demanda de la nueva escuela o de un aumento en las familias que residen en el Distrito 13.

## **II. Información acerca del lugar donde puede obtenerse el texto completo acerca del tema propuesto.**

La declaración EIS se puede obtener en el sitio web del DOE:

<http://schools.nyc.gov/AboutUs/leadership/PEP/publicnotice/2010-2011/Feb32011Proposals>

También hay copias de los EIS disponibles en las oficinas principales de M.S. 571 y P.S. 9.

## **III. Envío de comentarios públicos.**

Los comentarios escritos pueden enviarse a [D13Proposals@schools.nyc.gov](mailto:D13Proposals@schools.nyc.gov).

Los comentarios expresados verbalmente se pueden dejar en el teléfono 212-374-0208.

## **IV. Nombre, oficina, dirección, dirección de correo electrónico y número de teléfono del funcionario del distrito de la ciudad, ampliamente conocedor del tema en cuestión y que puede aportar información al respecto.**

Nombre: Gentian Falstrom  
Oficina: División de Planificación de Opciones Escolares (Division of Portfolio Planning)  
Dirección: 52 Chambers St  
Correo electrónico: [D13Proposals@schools.nyc.gov](mailto:D13Proposals@schools.nyc.gov)  
Teléfono: 212-374-0208

## **V. Fecha, hora y lugar donde se realizará la audiencia conjunta para considerar esta propuesta.**

24 de enero de 2011, a las 6:00 pm.  
M.S. 571  
80 Underhill Avenue  
Brooklyn, NY 11238

Las preguntas acerca de la propuesta pueden realizarse de la forma que se indica en la sección IV.

La inscripción de los oradores comenzará 30 minutos antes de la audiencia y cerrará 15 minutos después de comenzar la misma. Para solicitar servicios de interpretación tenga a bien comunicarse con la Sra. Falstrom en la dirección de correo electrónico o número de teléfono indicados más arriba.

## **VI. Fecha, hora y lugar de la reunión del Panel para la política educativa (PEP) en la cual se votará en relación al punto propuesto.**

3 de febrero de 2011, a las 6:00 pm.  
Brooklyn Technical High School  
29 Fort Greene Place  
Brooklyn, NY 11217